

基于泰国 PAT 高考视角的中学《体验汉语》教材语法内容探讨

DISCUSSION ON THE GRAMMATICAL CONTENT OF THE MIDDLE SCHOOL TEXTBOOK “EXPERIENCING CHINESE” IN RELATION TO THAILAND PAT EXAMINATION

温志煜¹, 包俊龙²

Wirasak Phappha¹, Nattakid Sangkamruang²

^{1,2} 泰国乌隆他尼皇家大学人文与社会学院

^{1,2} Faculty of Humanities and Social Sciences, Udon Thani Rajabhat University, Thailand

Received: March 29, 2021 / Revised: September 3, 2021 / Accepted: September 8, 2021

摘要

本研究首先介绍泰国 PAT 7.4 语法点的筛选情况。其次以七套泰国汉语高考 PAT 7.4 真题为例对其中涉及的语法点进行统计。再次根据《体验汉语》教材的考察范围,把泰国 PAT 7.4 语法试卷七套真题进行对比分析,找出泰国 PAT 7.4 中语法使用的特点并且分析出题和题型的特点。经梳理,可以发现, PAT 7.4 还有一个难点,就是使用五级语法项目比较多。试卷上使用的语法项目应在《新汉语水平考试大纲语法部分》中的《常用语法项目分级表》范围内选择,同时减少使用超纲语法,这样就减轻了些学生做题的难度。从而为泰国汉语教学工作者提供一定的参考价值,以便更好为汉语在泰国的普及提供相关的理论依据。

关键词: 泰国 PAT 7.4 体验汉语 语法点

Abstract

This study firstly introduced the screening of the grammar points in Thai PAT 7.4. Secondly, the grammatical points involved in the seven sets of the authentic Thai Chinese Advanced Placement Test PAT 7.4 were counted. Seven sets of real Thai PAT 7.4 grammar papers were compared and analyzed according to the scope of the “Experiencing Chinese” textbook, to find out the characteristics of the grammar used in the Thai PAT 7.4 and to analyze the characteristics of the questions and question types. Base on the analysis, it could be seen that there was another difficulty

in the PAT 7.4, which was there were more five-level grammar items. Thus, the grammar items used on the test paper should be selected within the grammar part of the New Chinese Proficiency Test Syllabus. Simultaneously, the use of super grammar should be reduced, which would reduce the difficulty for students to do the questions. The research results were summarized to provide some reference value for Thai Chinese language teachers, so as to provide a theoretical basis for the popularization of Chinese language in Thailand.

Keywords: PAT 7.4 in Thailand, Experiencing Chinese, Grammar Points

引言

泰国汉语高考 PAT 7.4 考试的目的只是测试考生的汉语水平是否达到大学相关专业的录取标准, 因此我们认为它的性质是一种水平测试。由于泰国教育部推广使用的汉语教材为《体验汉语》, 所以本研究将以中学阶段中泰国教育部推广使用的教材《体验汉语》与泰国汉语高考 PAT 7.4 真题试卷进行对比, 分析二者之间具有的语法点特征并辨别其中的异同之处, 内容涉及语法点总量、范围等, 同时能够使教学者了解如何正确指导 PAT 7.4 考试以及在教学过程中对《体验汉语》教材的缺漏进行补充。因《体验汉语》中的语法点使用情况与 PAT 7.4 考试不一致, 所以会导致使用《体验汉语》教材进行教学但学生未全面掌握 PAT 7.4 考试中的全部语法点的情况。此外, 笔者还提出了一些关于泰国汉语高考 PAT 7.4 存在的问题和《体验汉语》教材中的缺漏。

研究目的

本研究将目前泰国主要使用的汉语教材《体验汉语》与泰国汉语高考 PAT 7.4 真题试卷进行对比, 针对目前泰国汉语高考 PAT 7.4 存在的问题和《体验汉语》教材中的缺漏进行整理分析, 目的是为了使泰国的汉语教学者可以更好地进行汉语教学, 对学生准备 PAT 7.4 考试进行更加正确有效的指导。

文献综述

Zhou 和 Chun (2013) 所写的一篇硕士论文讨论了泰国高考 PAT 7.4。该文介绍了泰国高考 PAT 7.4 中文科目考试情况、学生成绩、考试题目以及学生对该考试的感受及学生对该考试的意见和建议。

Hu (1987) 把对外汉语教学中的语法点分为体系型语法点、自立型语法点、格式型语法点三部分。体系型语法点一般是指结构比较复杂, 有的需要分层进行讲解的语法点, 这部分语法点基本上是关于句子方面的, 如特殊句型、使用提问的方法、各种补语等。该语法点是对外汉语教学语法体系中的重点, 应该自始至终根据语法点的规律进行行之有效的教学。

Tai (2013) 对泰国高考汉语试题类型、泰国高考汉语试题词汇、泰国高考汉语试题语法、泰国高考汉语教学策略等进行了相关的分析与研究。

Wang (2015) 对泰国中文高考的主要内容进行了分析,并通过对学生与教师进行了问卷调查,找出中文高考试卷所存在的问题,依据调查结果,提出相应的解决策略。

Wang (2015) 对泰国中文高考的主要内容进行了分析,并通过对学生与教师进行了问卷调查,找出中文高考试卷所存在的问题,依据调查结果,提出相应的解决策略。

Li (2015) 以泰国汉语高考 PAT 7.4 为研究对象,运用统计分析的研究方法,从试卷真题入手对其进行考试性质、试题类型和所考知识点方面进行了研究,通过研究发现 PAT 7.4 是一项关于汉语的语言能力测试,不是能力倾向(潜能)测试 (Aptitude Tests)。通过分析得出, PAT 7.4 属于考察语言熟练程度的水平考试,测试汉语学习者的语法能力、语篇能力和语用能力等三方面的语言能力,适合于大学入学能力考试,通过测试挑选出学生进入汉语专业班学习的一种考试。

Xu (2016) 通过与汉语教师的访谈发现, PAT 7.4 试卷中语法部分试题存在考查内容过难、题型比较单一等问题,并针对问题提出了相关建议。

Tai (2016) 通过对学生和汉语辅导老师进行问卷调查,了解到他们对泰国汉语高考和新 HSK 四级考试的评价和建议。通过对泰国汉语高考与新 HSK 四级两种考试的对比分析发现,两种考试的基本格局、命题依据、命题范围、分数的参照、试题难易度和试题形式都有比较大的差异。

Su (2017) 以泰国教育考试服务中心和国家汉办公布的 2010 年三套泰国 PAT 7.4 真题和三套新 HSK 5 级真题为研究对象,从词汇方面、语法方面和中国文化方面进行对比分析。

本文将在已有文献的基础上对相关概念进行界定,并在前人研究的基础上进行研究。本文主要以前人研究语言测试理论、汉语测试理论为主来进行文献综述。

目前在泰国还无人把《体验汉语》教材、泰国汉语高考 PAT 7.4 语法部分与《大纲》进行对比分析及研究其语法特点。

研究方法

本文在研究的过程中采用了以下的方法:

文献研究法

由于大部分的泰国高中学校以《体验汉语》教材为准,在课堂里为泰国高中学生使用成基础汉语教材。以 Asset Languages-Chinese 的相关标准为依据,泰国汉语高考 PAT 7.4 与第 1-4 册《体验汉语》教材都是属于欧洲语言框架 B2。所以笔者主要按照以已公布的七套泰国汉语高考 PAT 7.4 真题和第 1-4 册中学《体验汉语》教材收集所有的资料形成语法点统计表,

从中收集真题使用语法点的总量、超出大纲（以下简称“超纲”）的语法点和语法测试的内容及总结相关资料。

二手数据法

首先主要根据以已公布的七套泰国汉语高考 PAT 7.4 真题和第 14 册中学《体验汉语》教材为考察范围，再次进行搜集并统计分析七套泰国汉语高考 PAT 7.4 真题和第 14 册中学《体验汉语》教材的语法总量，对收集到的材料进行归纳分析及对比分析二者语法使用的区分，最后总结得出研究成果。

1. 泰国汉语高考 PAT 7.4 语法点筛选情况

泰国汉语高考 PAT 7.4 和中国新汉语水平考试 (HSK) 考察语法是为了让学生或者考生掌握在不同的情况和场景下应该如何表达和描述自己的所思所想。据笔者统计，试卷上有关语法项目的相关情况如下：

表 1 泰国汉语高考 PAT 7.4 语法项目总量

试题	语法点	数量
2012 年，第一套真题	特殊疑问句“怎么”、“什么”；介词“就”、“关于”、“对于”；用“难道”的特殊疑问句；量词“门”、“次”、“条”；结构助词“的”、“地”、“了”、“过”、“得”；动词重叠“团团圆圆”；形容词重叠“漂漂亮亮”；用“吧”在句末表示同意或认可；用“呢”的特殊疑问句；表方位的“在”字句；用“不”的否定句；使用副词“太”的形容词谓语句；因果关系连词“由于……所以……”；并列复句“一边……一边……”；并列关系连词“既……又……”；条件关系的连词“只有……才……”、“只要……就……”、“即使……也……”、“哪怕……也……”；选择关系连词“宁可……也不……”；递进关系连词“不仅……还是……”；动词“认为”表达想法；并列关系连词“跟”；动词“了解”；副词“仍然”、“惟一”、“马上”、“通常”、“连”；名词“感情”、“其中”、“原因”；动词“表现”、“表达”；“后来”表示事件的阶段；程度形容词“……死了”、“好 + 形容词：好久”；句型“V 来 V 去：想来想去”；介词“从”；表示数量的“些”；转折关系连词“不过”；形容词“热情”、“有趣”。	28
2012 年，第二套真题	结构助词“了”；助动词“好”；用“就”作为介词；用“数”比较起来在某方面显得突出；形容词“连连”；形容词重叠 ABAB 式“凉快凉快”；动词“应邀”、“发挥”、“从事”、“按照”；句型“说 A 就 A：说翻脸就翻脸”；特殊疑问句“怎么 + 动 + 了”；语气词“嘛”；用“吗”的是非疑问句；用“不”的否定句；句型 V. + 得 + adj；用“透”的程度补语；用“下去”、“下来”、的趋向补语；副词“就是”表“仅”、“只有”；结构助词“的”；用量词“条”、“件”作为修饰语；量词重叠 ABB 式“一遍遍”；句型“形容词（副词）+ 地 + 形容词（动词）”；句型“A 给 B + V + O”；用转折关系连词“不但不……反而……”、“然而”、“虽然……但是……”；条件关系的连词“只有……才……”、“不管……都……”；假设关系连词“如果……就……”；“越……越……”的特殊结构；并列关系连词“既……就……”因果关系连词“因为……所以……”、“之所以……是因为……”；递进关系连词“就是……也……”；承接关系连词“于是”；副词“果然”、“必然”、“赶紧”；形容词“明确”、“自然”、“严格”、“简便”、“愉快”；V + 到的格式；名词“精力”、“方式”、“口味”；句型“对……来说”；句型“除了……以外，还有……”；A 不 B 格式；句型“当……时”；用“怎样”特殊疑问句；“……罢了”的结构。	37

表1 泰国汉语高考 PAT 7.4 语法项目总量 (继续)

试题	语法点	数量
2012 年, 第三套真题	量词“本”、“片”、“架”、“只”; 并列关系连词“以及”、“而”、“与”; “被”字句; 副词“再”; 形容词“任何”; 形容词重叠“ABB 式”; 形容词重叠“AABB 式”; 副词重叠“AABB 式”; 用“呢”的特殊疑问句; 语气词“吧”、“了”; “数量+量词+形容词组+O”作为状语结构; 使用副词“终于”、“很”、“几乎”、“究竟”、“反正”、“难怪”的形容词谓语句; 结构助词“的”; 方位的表达; 组词“得”; “得+形容词短语”; “把”字句; “把+O+V1+V2+O”结构; 用“了 liǎo”与“不”连用在动词后, 表示可能或不可能; 数量词作定语; 假设关系连词“除非……否则……”; 递进关系连词“一来……二来……”、“不仅……并且……”、“不仅……而且……”; 让步关系连词“固然……但……”; 递进关系连词“虽然……还是……”; 条件关系连词“管……都……”、“不管……还是……”; “按……来说”、“从……来看”结构; 转折关系连词“尽管……可是……”、“不过……”; 并列复句“一边……一边……”; 介词“根据”; 用“一下”作为数量补语; 用“吧”的特殊疑问句; 用“没”的否定句; 连词“由此”; “形容词+不如”结构; “除……外”; 用“后”表达事件阶段。助词“之……”。	34
2013 年, 第一套真题	量词“头”、“颗”; 用“于”作为介词; 能愿动词“能”; 动词“以为”、“戴”、“要”; 形容词“忽然”; 副词: “才”; 形容词“平静”; 用“呢”、“吧”的特殊疑问句; 结构助词“得”、“的”; 感叹句“……啊”、“呢”; 条件关系连词“连……都……”; 句型“……什么……, ……什么……”; 递进关系连词; “不但……而且……”; 使用副词“非常”的形容词谓语句; 用“为什么”作为特殊疑问句; 用“了 liǎo”与“不”连用在动词后, 表示可能或不可能; 句型“还……再……”; 句型“……就是……”; 扩展分离离合词“动+起+名+来”; 用趋向补语“V+(不)出来”; 并列关系连词“跟”、“和”; “和+名+动结构”、“并”; “越来越+形容词”的特殊结构; 表完成的“了”; 能愿动词“会”; 名词重叠“AABB”; 形容词重叠“ABAB”; “跟……一样”、“像……一样”的特殊结构; 用“不、没有”的否定句; 用副词“刚、刚刚”的形容词谓语; 表完成的“完”; 形容词“先”; 动词+结果补语结构; 用副词“太”、“真”、“还”的形容词谓语; 主+谓+宾结构; 形容词重叠“AA 式+动”; 表方位的“在”字句; 介词“让”; 假设关系连词“如果……就……”; 动态助词“过”; “把”字句。	38
2013 年, 第二套真题	量词“本”、“场”、“个”、“件”; “被”字句; 能愿动词“会”; 副词“顺便”、“突然”; 再+动结构; 形容词“严格”; 语气词“吧”; 动词“了解”; 用“和……+形容词”作为比较句; 动态助词“着”; 并列关系连词“又……又……”; 条件关系的连词“只有……才……”; 承接关系连词“一……就……”; 程度补语“一点儿”; 连词“也”; 用“不”、“没有”的否定句; 介词“由于”; 用“好”作为定语; 主谓宾结构; 重叠形容词作为定语“大大”; 句型“动+了+数量短语”; 连词“只”; 用“才”作为状语; 结构助词“的”、“得”、“地”、“过”; 用“下来”的趋向补语; 数量补语“一下”; 用“了 liǎo”与“不”、“得”连用在动词后, 表示可能或不可能; 形容词的 AABB 式重叠; “有”字句; 句型“去+方位短语+动词”; 句型“动词+结果补语(起)”、“(动词+趋向补语)”; 使用副词“刚”、“刚刚”、“太”、“很”、“真”、“仍然”、“那么”、“并非”的形容词谓语句; 转折关系连词“但是”; 介词“就”、“以”; 名词谓语句; 特殊疑问句“怎么”、“怎么样”、“吗”; 形容词 ABAB 式重叠; 句型“从……来说”; 用“可”表示强调; 动词“照顾”、“享受”、“停止”; 名词“心愿”; 句型“对……有害”; 表列举的“首先……其次……再次……此外”; “从……到……”; “……的时候”; 因果关系连词“因为……所以……”; 表方位的“在”字句; 递进关系连词“而且”; 指示代词“这么”; “……的”结构。	47

表 1 泰国汉语高考 PAT7.4 语法项目总量 (继续)

试题	语法点	数量
2013 年, 第三套真题	量词“本”、“场”; 动词“弄”、“理解”、“招待”、“从事”、“认为”; 能愿动词“能”; 形容词“随便”、“严厉”; 使用副词“当然”、“又”、“才”、“太”、“只好”、“刚”、“其实”、“总”的形容词谓语句; 感叹词“嘛”; 副词“都”; “把”字句; 因果关系连词“因为……所以……”; 并列关系连词“不是……就是……”; 条件关系连词“即使……也……”; “被”字句; 形容词 AABB 式重叠; 句型“对……有兴趣”; 用“不”的否定句; “……一样”; “在……上”; “与……不同”; 动词 ABA 重叠“谈一谈”; 动词 + 趋向补语; 扩展离合词“动词 + 了 + 宾语: 下了课”; 主 + 谓 + 宾结构, 承接关系连词“就”; “让”字句; “比”作为比较句; 结构助词“了”、“的”、“过”; “跟……”结构; 用“没有”作为比较句; “A 不比 B + 形容词”; 名词代指地方“这里”; 形容词 ABAB 重叠: “一边……一边……”; “动词+结果补语”; 副词“亲自”名词“诚意”、“负担”; “有”字句; 动词 + “完”的结构; 表方位的“在”字句; 动词 + 不 + 结果补语; 转折关系连词“可是”、“不过”; 量词作为状语结构; “是……的”结构; 副词“都”; 条件关系连词“只有……才”; 因果关系连词“所以……”假设关系连词“假如”; 表列举的“首先……”; 用“比如”表示下面举例; A + 不 + B + O 结构; 形容词重叠 AABB 式; 表目的“为”; 能愿动词“会”; 用“吗”的是非疑问句; 用“比”来做比较句; 用“怎么”的特殊疑问句。	53
2014 年, 第一套真题	量词“条”、“幅”; “对……”结构; 能愿动词“会”; 动词“以为”、“超过”、“佩服”; 假设关系连词“不然”; 承接关系连词“就”; 形容词 + 趋向补语; 用“呢”的特殊疑问句; 动词“戴”; 程度补语“有点儿”; 转折关系连词“虽然……但是……”; 条件关系连词“不管……还是……”、“无论……都……”、“只有”、“只要……就……”; 副词“都”、“别”; 带“得”的程度补语; 动词重叠 ABA 式; 日期表达法; 形容词重叠 ABB 式; 助词“……之……”; A 来 A 去形式; “把”字句; “到”方位的表达; 介词“就”; 用“比”的比较句; 结构助词“了”、“地”、“过”; 动态助词“着”; “是”字句; 用“吗”的是非疑问句; “是……的”结构; 主谓宾句子结构; 表完成的“完”; “不 + 把/没 + 把”; 用“给”作为介词; “像……那样”; 形容词“熟悉”、“舒服”、“重要”、“少量”; 用“可”表示强调; 动词重叠 A 不 AB 式; 语气词“呢”; 用“怎么”的特殊疑问句; 语气助词“最好”; 递进关系连词“而且”、“不但……还……”; “有”字句; 动词 + 结果补语; 能愿动词“可以”; “除了……外”; 因果关系连词“因为”; “除了……还有……”结构; 用标点符号: “顿号”; 使用副词“还”、“从来”的形容词谓语句; 并列关系连词“又……又……”; 用“以后”表示事件的阶段; 用“不”的否定句。	51

2. 泰国汉语高考 PAT 7.4 的试卷真题与《体验汉语》教材语法量对比及使用情况

泰国汉语高考 PAT 7.4 的试卷上语法部分是很难单独考察的, 笔者从语法点使用在“可选词放在句子中哪个位置最恰当”和“哪个答案填入句中最正确”两个部分为主统计试卷中使用的语法, 其他部分都是单纯阅读的内容。

由于没有语法大纲, 很难准确地控制使用语法的数量, 从表 1 泰国汉语高考 PAT 7.4 语法点选取情况来看, 每套试卷的语法量都不一样。2012 年第一套真题语法项目与 2012 年第二套真题、2012 年第三套真题和 2013 年第三套真题相比来看, 语法点逐渐地增加, 大概差十个左右。2013 年第二套真题与 2013 年第三套真题相比 2014 年第一套真题, 语法点差量不大, 比较稳定。

Hu (1987) 提出体系型语法点一般是指结构比较复杂, 有的需要分层进行讲解的语法点, 这部分语法点基本上是句子方面的, 如特殊句型、句类、提问的方法、各种补语等。体系型

语法点是对外汉语教学语法体系中的重点,应该自始至终根据这些语法点的规律安排顺序。

《体验汉语》是泰国高中学生学习汉语的主要教材。为了分析泰国汉语高考 PAT 7.4 试卷上使用的语法范围,笔者把七套泰国汉语高考 PAT 7.4 的试卷真题与《体验汉语》教材进行对比,找出它的范围重合点,对比结果如下:

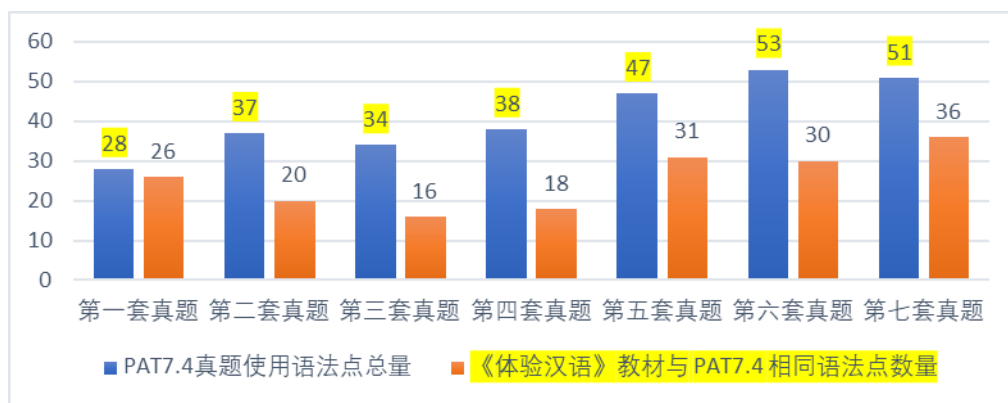


图 1 七套泰国汉语高考 PAT 7.4 的试卷真题与《体验汉语》教材进行对比

从图 1 可以直观地看出,一方面七套泰国汉语高考 PAT 7.4 的试卷真题使用语法点比较多,从第一套真题起始,语法点总量很多同时持续增长;而另一方面,七套泰国汉语高考 PAT 7.4 的试卷真题与《体验汉语》教材选取相同语法点的总量相对于 PAT 7.4 真题中使用的语法点来说数量较少。Lyu (2008) 提出“语法量”的多少直接影响教材编写的好坏与学习量的大小。因此语法体系的分析应该涉及语法量的研究。除了第一套真题以外,从第二套真题开始数量差距明显拉大。下面是七套泰国汉语高考 PAT 7.4 的试卷真题与《体验汉语》选取相同语法点的情况:

(1) 《体验汉语》教材第一册与泰国汉语高考 PAT 7.4 选取相同语法点共 13 个,分别如下:

- A. 提问方法: 用“吗”的是非问句,用“呢”构成的省略试问句
- B. 句类: 动词谓语句,形容词谓语句
- C. 特殊句型: “是”字句,“的”字结构,“有”字句

D. 其他语法点: 方位词,数字(不超过 50),感叹句:“真”,副词“很”,“都”的位置,用“不”的否定句

(2) 《体验汉语》教材第二册与泰国汉语高考 PAT 7.4 选取相同语法点共 15 个,分别如下:

- A. 提问方法: 疑问代词“怎么”
- B. 动态助词: 动态助词“过”,语气助词“了”

C. 补语: 程度补语

D. 其他语法点: 感叹句“太……了”, 动量词“一下”, 数量词“一点儿”, 时间状语、星期、年、月、日表达法, 副词“才”, 地点状语, 趋向动词“来”和“去”, 副词“有点儿”, 用动词“是”介绍方位, 能愿动词“会”, 不但……而且的用法

(3) 《体验汉语》教材第三册与泰国汉语高考 PAT 7.4 选取相同语法点共 15 个, 分别如下:

A. 特殊句型: 用“是……的”表示强调, 比较句(“比”字句)

B. 其他语法点: 形容词重叠, 并列结构“又……又……”, “形容词+一点儿”的用法, 句尾语气助词“了”, “在”+处所+动词, “……的时候, ……”, 动词重叠, 对……(感兴趣, 有了兴趣)的用法, “别”+动词表示劝阻, “从……到……”, “从/往+处所词/方位词”的用法

C. 补语: 结果补语“完”

D. 动态助词: 持续太(“着”)

(4) 《体验汉语》教材第四册与泰国汉语高考 PAT 7.4 选取相同语法点共 17 个, 分别如下:

A. 动态助词: 用“了”表示完成, “地”的用法: V 词前面

B. 特殊句型: 比较句“A 比 B + 形容词 + 数量词”, 比较句“A 没有 B + 形容词”, “把”字句, “被”字句

C. 提问方法: 反问句“为什么不……呢”

D. 结果补语: 结果补语: 动词 + 好/开/上/掉, 趋向补语的用法(下来、上来), “起来”作补语

E. 其他语法点: “次”的用法, 请/叫/让 + 某人 + 做某事, “越……越……和越来越……”的用法, 复句: “只要……就……”, 复句: “既……又……”, 复句: “即使……也……”, 连词“于是”的用法

以《国际汉语教学通用课程大纲》、《HSK语法大纲》为主, 分析《体验汉语》和泰国汉语 PAT 7.4 真题相同的语法项目, 二者都在《国际汉语教学通用课程大纲》、《HSK语法大纲》和《6 年基础汉语课程(初中一到高中三)》的范围内。具体如下: 1) 基本语序; 2) 常用句型, 一般疑问句和用“不”的否定句; 3) 常用名词、数词和量词; 4) 人称代词、指示代词; 5) 描述人和物的基本表达方式; 6) 常用动词、形容词和程度副词; 7) 常用能愿动词、介词; 8) 基本比较句; 9) 描述事件或行为正在进行的表达方式; 10) 助词“了”的基本用法; 11) 用“没有”的否定句; 12) 时间副词; 13) 助词“过”的用法; 14) 时量补语、动量补语; 15). “是…的”

句的用法; 16) 兼语句; 17) 常用复句; 18) 结果补语、趋向补语、可能补语、程度补语; 19) “把”字句; 20) 汉语被动意义的表达方式; 21) 各种复句。

从图 1 来看, 按《体验汉语》教材语法点范围, 明显超纲的语法点如下:

在七套泰国汉语高考 PAT 7.4 上语法部分有关的词汇超纲, 语法、词汇虽然是语言的两种不同的要素, 但它们之间是密切联系的, 同时相互间有一定的制约关系。Fan (2020) 提出语法指词语组成句子的结构和功能的规律, 即利用词汇(准确地说, 是词汇中的词语)来生成句子的规律; 词汇(也称“语汇”)指一种语言中词和成语(或熟语)的总和。在语法上的名词、动词、量词、叹词、形容词等, 尤其是名词、动词和形容词的使用如果不恰当, 会影响句子的语义表达。在泰国汉语高考的试卷上语法部分使用超纲的词汇如下:

2012 年第一套真题: 介词, “就”、“关于”、“对于”、“从”; 量词, “门”、“条”、表示数量的“些”; 动词, “认为”、“了解”、“表现”、“表达”; 名词, “感情”、“其中”、“原因”、“后来”表示事件的阶段; 形容词, “热情”、“有趣”、“好 + 形容词”; 副词, “仍然”、“惟一”、“马上”、“通常”、“连”; 连词, 因果关系连词“由于……所以……”; 并列复句“一边……一边……”; 条件关系的连词“只有……才……”、“哪怕……也……”; 选择关系连词“宁可……也不……”; 递进关系连词“不仅……还是……”; 并列关系连词“跟”转折关系连词“不过”。

2012 年第二套真题: 介词, “就”, 用“数”比较起来在某方面显得突出; 动词, “应邀”、“发挥”、“从事”、“按照”; 形容词“连连”、“明确”、“自然”、“严格”、“简便”、“愉快”; 副词, “就是”表“仅”、“只有”、“果然”、“必然”、“赶紧”; 量词, “条”、“件”; 名词, “精力”、“方式”、“口味”; 连词, 用转折关系连词“不但不……反而……”、“然而”、“虽然……但是……”; 条件关系的连词“只有……才……”、“不管……都……”; 假设关系连词“如果……就……”的特殊结构; 并列关系连词“既……就……”; 因果关系连词“因为……所以……”、“之所以……是因为……”; 递进关系连词“就是……也……”; 助词, “得”：“得 + 形容词短语”。

2012 年第三套真题: 量词, “本”、“片”、“架”、“只”; 形容词, “任何”; 副词, “再”、“终于”、“几乎”、“究竟”、“反正”、“难怪”; 助词, “之……”; 介词, “根据”; 名词, “后”表示事件的阶段; 连词, “由此”; 假设关系“除非……否则……”; 递进关系连词“一来……二来……”、“不仅……并且……”、“不仅……而且……”; 让步关系连词“固然……但……”; 递进关系连词“虽然……还是……”; 条件关系连词“管……都……”、“不管……还是……”; 转折关系连词“尽管……可是……”、“不过……”; 并列复句“一边……一边……”。

2013 年第一套真题:量词,“头”、“颗”;介词,“于”;能愿动词,“能”;动词,“以为”、“戴”、“要”;形容词,“忽然”;形容词,“平静”;感叹词,“啊”、“呢”;用副词,“刚”、“刚刚”、“还”、“太”的形容词谓语句;连词;条件关系连词“连……都……”;句型“……什么……,……什么……”;假设关系连词“如果……就……”。

2013 年第二套真题:量词,“本”、“场”、“个”、“只”、“件”;动词,“享受”、“照顾”、“停止”、“了解”;副词,“顺便”、“突然”、“再+动词”、用“才”作为状语,“刚”、“刚刚”、“仍然”、“那么”、“并非”、“太”;形容词,“严格”、用“好”作为定语;介词,“由于”、“就”、“以”;连词,条件关系的连词“只有……才……”;承接关系连词“一……就……”、“也”;因果关系连词“因为……所以……”;递进关系连词“而且”;转折关系连词“但是”,助词:“得”。

2013 年第三套真题:量词,“本”、“场”;动词,“弄”、“理解”、“招待”、“从事”、“认为”;形容词,“随便”、“严厉”;能愿动词,“能”;副词,“当然”、“又”、“才”、“太”、“只好”、“刚”、“其实”、“总”、“亲自”;感叹词,“嘛”;名词,名词代指表地方“这里”、“诚意”、“负担”;连词,因果关系连词“因为……所以……”;并列关系连词“不是……就是……”;转折关系连词“可是”、“不过”;条件关系连词“只有……才”;假设关系连词“假如”。

2014 年第一套真题:量词,“条”、“幅”;动词,“以为”、“超过”、“佩服”、“戴”;副词,“别”、“还”、“从来”;助词,“……之……”,语气词“呢”;形容词,“熟悉”、“舒服”、“重要”、“少量”;介词,“就”;连词,转折关系连词“虽然……但是……”;条件关系连词“不管……还是……”、“无论……都……”、“只有”;假设关系连词“不然”;承接关系连词“就”;递进关系连词“而且”、“不但……还……”;因果关系连词“因为”。

这些词语对语法结构具有影响力,从意思表达上来看,这些词语的选择会影响句子的语义,它们会使句子表达出现歧义。在考查考生理解和掌握语法的同时,除了使句子结构正确以外,还必须使表达的意思符合语境。由于有些词语具有多重含义和词性,有些词语意思相似或相同,但使用规则或在句子结构中的位置截然不同。例如连词在语法结构中非常重要,可使句子表达更有层次性。而如果选错了连词,连接词语的结构会出现偏差,同时表述的意思也会有所不同。如果不了解词语的词性,就很难组成正确的句子。准确把握词语的词性和意思以后,可依据句子的语法结构和需表达的意思准确使用。因此,词语使用不正确或者放置的位置不正确,就会使句子意思表达不完整,也就是没有掌握需要表达意思的词语和语法结构。笔者认为,泰国汉语高考 PAT 7.4 试题重视考查考生对汉语正常阅读和理解的能力,注重书面语表达含义和对话的意思表示,因而出此份语法考题。很多词汇超出了语法表的范围,主要考查考生对整体句意理解,从而能够依据词语词性和整体句意作出正确选择。

在泰国汉语高考的试卷上,按《体验汉语》教材语法点范围,使用超纲的句法特殊结构如下:

2012 年第二套真题:特殊疑问句“怎么 + 动词 + 了”,用“怎样”特殊疑问句,“……罢了”的结构,“对……来说”、“除了……以外,还有……”结构,用“透”的程度补语,句型“说 A 就 A”,句型“动词 + 得 + 形容词”,句型“形容词(副词) + 地 + 形容词(动词)”句型“A 给 B + V + O”,句型“当……时”,补语:程度补语“……死了”、“V 来 V 去”,助动词“好”,语气词“嘛”,量词重叠 ABB 式, A 不 B 格式。

2012 年第三套真题:“按……来说”结构,“从……来看”结构,用“吧”的特殊疑问句,“除……外”结构,句型“数量 + 量词 + 形容词 + O”作为状语,副词重叠“AABB 式”,结果补语“……不了”,动量补语,用“没”的否定句,“形容词 + 不如”结构。

2013 年第一套真题:用“吧”的特殊疑问句,用“为什么”的特殊疑问句,“跟……一样”、“像……一样”的特殊结构,句型“还……再……”,句型“……就是……”,扩展法离合词“动 + 起 + 名 + 来”,用“没有”的否定句,名词重叠“AABB 式”。

2013 年第二套真题:用“怎么样”的特殊疑问句,动词+趋向不语结构,“……得了/不了”表示可能或不可能,句型“动词 + 方位短语 + 动词 + 宾语”,句型“对……有害”句型“从……来说”,句型“动词 + 了 + 数量短语”,用“没有”的否定句,用“可”表示强调,表列举的“首先……其次……再次……此外”语气词“吧”,用“和……+ 形容词”作为比较,指示代词“这么”。

2013 年第三套真题:用“怎么样”的特殊疑问句, A 不比 B 形容词,句型“对……有兴趣”、“……一样”、“在……上”、“与……不同”,“一边……一边……”,量词作为状语结构,表列举的“首先……”用“比如”表示举例,扩展发离合词“动词 + 了 + O”,“动词 + 结果补语(趋向不语)/动词 + 不 + 结果补语(趋向不语)”,表目的“为”。

2014 年第一套真题:“对……”结构, A 来 A 去形式,不 + 把/没 + 把形式结构,用“怎么样”的特殊疑问句,像……那样,用标点符号:顿号“、”,“除了……外”,“除了……还有”结构,“到”方位的表达,用“可”表示强调,动词重叠 A 不 AB 式,语气助词“最好”,用“以后”表示事件的阶段,形容词 + 趋向补语,介词“给”:引进对象作状语,能愿动词;“可以”,带“得”的程度补语。

由于泰国汉语高考 PAT 7.4 没有语法大纲,从上述的超纲项目来看,超纲的数量比较多,而且在试卷上测试学生的语法点也比较广泛,超纲的语法项目比较多,还有在试卷上出现了很多语法测试的试题。在测试语法点上,能看得出泰国汉语高考 PAT 7.4 对词汇量很重视,大多都是在语法方面的词汇超纲。超纲词类以动词、形容词、副词、连词为主,这四种词类在句法中十分

重要,不清楚掌握这些,在动词、形容词、副词等使用不恰当时,一定会对句子的含义表达有影响,也就是语法有错误。

3. 泰国汉语高考 PAT 7.4 真题使用的语法特点

(1) 考试出题的特点

泰国汉语高考没有自己的语法大纲,这对泰国汉语高考 PAT 7.4 筛选语法点有非常大的影响。

从试题来看,泰国汉语高考具有阅读和书写,并没有听力。重视阅读部分,代表重点提升汉语书面表达的水平。不过在阅读部分含有测试语法点的试题,锻炼了对词法和句法的理解和使用。

从超纲的语法点来看,泰国汉语高考 PAT 7.4 大多超纲的语法点都是关于词汇的,这代表泰国汉语高考 PAT 7.4 的出题点是以词法为主的,并且十分看重阅读部分,重点加强书面理解阅读的能力。

(2) 考试出题语法题型的特点

从出题的内容来看,泰国汉语高考 PAT 7.4 语法部分的试题比新 HSK 使用得更加丰富,有各种各样的题型,大多的语法部分试题都以考察考生掌握词汇为主。泰国汉语高考 PAT 7.4 语法试题的主要测试目的是让考生学会辨析词语的功能和词性:动词、助动词、介词、副词、量词、词语释义等。从测试目的来说,语法部分的试题更加重视词汇。从考试的语法部分试题答案来看,泰国汉语高考 PAT 7.4 使用答案也更加丰富。

研究结果

泰国汉语高考 PAT 7.4 是为泰国高中学生学习汉语设计的,目的为测试学生汉语能力倾向,为学生进入大学中文系提供汉语水平参考。要让高中学生打好基础,语法点不可太多太难。它筛选使用的语法比较基础,即它筛选使用的最多是《大纲》中《常用语法项目分级表》的一级语法点,让考生能更好了解和掌握:基本语序、常用句型、一般疑问句、数词和常用量词、人称代词、指示代词、常用程度副词、描述人和物的基本表达方式、用“不”的否定句。不过它还有一个难点,就是使用五级语法项目比较多。试卷上使用的语法项目应在《新汉语水平考试大纲语法部分》《大纲》中的《常用语法项目分级表》范围内选择,同时减少使用超纲语法,这样就减轻了些学生做题的难度。

讨论

通过以上分析可以发现,泰国汉语高考没有自己的语法大纲,这对泰国汉语高考 PAT 7.4 筛选语法点有非常大的影响。同时,由于 PAT 7.4 比较重视阅读理解的内容,因此除了与发电之外,词汇量也具有比较大的影响。

因此,为了让泰国汉语教师可以更好地只到学生进行国汉语高考,就需要在教材中补充更加丰富的语法点;此外,在课程中也应当通过鼓励扩展阅读等方式,增加学生的汉语词汇量,从而弥补现在所使用的汉语教材中语法点和词汇量的不足。

另一方面,虽然泰国汉语高考 PAT 7.4 并没有涉及听力部分的考试内容,但是实际上对于汉语学习来说,听和说还是非常重要的环节。并不能因为不在考试大纲中就不加以重视。

因此,在汉语教学中,教师除了针对考试要求加强语法点和词汇量的训练,同时也应当将听说练习融合到日常教学中来,可以利用听说练习来缓解学生在学习语法和词汇过程中的枯燥感,提升学生的学习兴趣。

References

- Fan, X. (2020). *Reflections on the relationship among grammar, vocabulary and pronunciation*. Baidu <https://wenku.baidu.com/view/9977ea31e718964bcf84b9d528ea81c759f52e43.html>
- Hu, Y. Z. (1987). Targeted and test classification of basic Chinese grammar points. *World Chinese Teaching*, (2), 12-18. [in Chinese]
- Li, Y. (2015). *Analysis and research on: PAT 7.4 test questions of Chinese college entrance examination in Thailand* [Master's thesis]. Yunnan University. [in Chinese]
- Lyu, W. H. (2008). *An exploration on the grammar of teaching Chinese as a foreign language*. Beijing Language and Culture University Press.
- Su, K. H. (2017). *Comparative study of PAT 7.4 and new HSK5 in Thailand* [Doctoral dissertation]. Tianjin Normal University. [in Chinese]
- Tai, Y. Q. (2016). *Comparative analysis of the difficulty of Thai Chinese college entrance examination and new HSK level 4* [Master's thesis]. Tianjin Normal University. [in Chinese]
- Tai, Z. (2013). *Study on Chinese in Thai college entrance examination* [Master's thesis]. Heilongjiang University. [in Chinese]
- Wang, B. L. (2015). Investigation and analysis of Chinese college entrance examination in Thailand. *Learning Weekly*, 24(2), 29. [in Chinese]
- Xu, L. H. (2016). *Investigation and analysis of Chinese grammar questions in the national college entrance examination in Thailand* [Master's thesis]. Tianjin Normal University. [in Chinese]
- Zhou, G. J., & Chun, L. J. (2013). PAT 7.4 analysis and investigation of Chinese language entrance examination in Thailand. *Overseas Chinese Education*, (1), 104-112. [in Chinese]



Name and Surname: Wirasak Phappha

Highest Education: Master Degree

Affiliation: Udon Thani Rajabhat University

Field of Expertise: Chinese Teaching



Name and Surname: Nattakid Sangkamruang

Highest Education: Bachelor Degree

Affiliation: Udon Thani Rajabhat University

Field of Expertise: Chinese Teaching